



**BUILT SPACE / NON-RESIDENTIAL / INTERVENTIONS ON EXISTING**  
RO Spațiu construit / Nerezidențial / Intervenții pe existent HU Megépített tér / Nem lakóépület / Beavatkozások a meglévő SRB  
Izgrađen prostor / Ne stambeni / Intervencije na postojećim

**AUTHOR(S)/TEAM REPRESENTATIVES**  
\*Autor(i)/Reprezentanți/ echipă \*\*Szervezők/A csapat képviselői \*\*\*Autor/i/ Predstavnic(i) tima

Vlad Sebastian Rusu, Octav Silviu Olănescu, Anamaria Olănescu

**BUDGET IN EUROS**  
\*Buget în euro \*\*Költségvetés euróban \*\*\*Budžet u evrima

1.8 M euros

**COLLECTIVE/OFFICE**  
\*Collectiv/birou \*\*Kollektiva/iroda \*\*\*Kolektiv/biro

Vlad Sebastian Rusu B.I.A., Octav Silviu Olănescu B.I.A.

**USAGE AREA**  
\*Suprafață utilă \*\*Hasznosítható terület \*\*\*Korisna površina

134 sqm

**CO-AUTHORS/TEAM MEMBERS**  
\*Co-autori/membrii echipei \*\*Főszervezők/csapattagok \*\*\*Koautori/članovi tima

arh. Andra Vlădoiu, arh. Petrică Maier-Drăgan, arh. Anda Gheorghie

**CONSTRUCTION COMPLETION DATE**  
\*Data finalizării construcției \*\*Az építkezés befejezésének dátuma \*\*\*Datum završetka izgradnje

February 2023

**EXTERNAL COLLABORATORS**  
\*Colaboratori externi \*\*Külső munkatársak \*\*\*Spoljni saradnici

ing. Ludovic Kopenetz, ing. Ovidiu Rusu, ing. Paul Birș

**CLIENT**  
\*Ugyfél \*\*Klijent

Municipality of Cluj-Napoca

**PROJECT TITLE**  
\*Titlu proiectului în Engleză \*\*A projekt címe \*\*\*Naslav projekta

Revitalization of the Firefighters' Tower

**BUILDER**  
\*Contractor \*\*Építész \*\*\*Graditelj

Consorzio Stabile - București, Decorint SRL - Cluj-Napoca

**PROJECT LOCATION**  
\*Locația proiectului \*\*Projekt helyszíne \*\*\*Lokacija projekta

Cluj-Napoca, Romania

**PHOTO CREDITS**  
\*Credite foto \*\*Fényképek hitelei \*\*\*Foto krediti

Cosmin Dragomir, Vlad Sebastian Rusu

**PROJECT DESCRIPTION IN MOTHER TONGUE**  
\*Descrierea proiectului în limba maternă \*\*A projekt leírása a pályázó anyanyelvén \*\*\*Opis projekta na maternem jeziku

Construit cel mai probabil în ultimele decenii ale secolului al XV-lea, Turnul pompierilor, fost Turn al țesătorilor, a făcut parte din a doua incintă medievală a orașului, străjind timp de secole cartierul Săpunarilor. După demolarea turnurilor de poartă ale orașului, la începutul anilor 1870 a fost formulată și posibilitatea de a demola și acest turn al incintei fortificate, însă sfatul orașenesc a votat ca acesta să fie transformat în turn al pompierilor. În anul 1960 a fost elaborat un proiect de restaurare a clădirii devenite între timp monument istoric de importanță națională. Restaurarea s-a făcut în paradigma acelor vremuri, introducându-se la interior planșee și rampe din beton armat, în puternică contradicție cu structura patrimonială a turnului. A momentul inițierii proiectului de restaurare și revitalizare în anul 2017, turnul suferea într-un semi-abandon și dezinteres din partea publicului. Turnul, edificat în straturi succesive, utilizat pentru apărarea și mai apoi pentru privirea orașului, rămâne prin noua vârstă un observator urban, un loc al contemplației și al lecturării devenirii urbane. Cea de-a treia vârstă, este materializată printr-o intervenție discretă, integrată și unitară, care urmărește

prin mijoace simple și reversibile obținerea unei activități consistente a turnului, oferind în același timp și o lectură asupra orașului trecut și viitor, după eliminarea tuturor elementelor din beton armat, noul miez devine coloană vertebrală a turnului, ce ușurează accesibilitatea la nivelul superior, permite vizitarea spațiului interior și conferă rigiditate structurală. Propus ca un voal semi-transparent, miezul devine astfel parte a celei de-a treia vârste a turnului, care lasă dezvăluite celelalte etape și etape ale evoluției acestuia. Imaginat ca un traseu descendent, parcurgerea turnului se inițiază de la nivelul panoramic cel mai înalt, în care vizitatorul joacă dublul rol: de actor și spectator al unei realități prezente. De aici traseul de vizitare coboară, parcurgând spații și straturi diferite, oferind o serie de experiențe senzoriale, alături de un fir expozițional narativ, ce deoalează realități anterioare. Vizitatorul experimentează și investighează momente din istoria orașului și al turnului prin intermediul scenelor spațiale ale dioramelor și ale realităților augmentative, prezente de-a lungul traseului de vizitare.

The tower, built in successive layers (15th Century, and 1870s), used for defense and then for watching the city, remains an urban observatory through the new age, a place of contemplation and reading of urban development. The new age is materialized through a discrete, integrated and unitary intervention, which aims, by simple and reversible means, to obtain a consistent activation of the tower, while also providing a reading on the past and future city. Most likely built in the last decades of the 15th Century, the Firefighters' Tower, formerly the Weavers' Tower, was part of the second medieval precinct of the city, guarding the neighborhood for centuries. After the demolition of the gate towers of the city, in the early 1870s, the possibility of demolishing this tower of the fortified enclosure was also formulated, but the city council voted for it to be transformed into a firefighters tower. In 1960 a project was developed to restore the building, which meanwhile became a historical monument. The restoration was done in the paradigm of those times, introducing reinforced concrete floors and ramps inside, in strong contradiction with the heritage structure of the tower. In 1985 the tower was transformed into an astronomical museum, receiving a glass pyramid at its top, which

replaced the old picket of the firehouse. At the time of the initiation of the restoration and revitalization project in 2017, the tower was suffering from semi-abandonment and disinterest from the public. After the removal of all reinforced concrete elements, the new translucent core becomes the backbone of the tower, which facilitates accessibility to the upper level, allows visiting the interior space and gives structural rigidity. Proposed as a semi-transparent veil, the core thus becomes part of the tower's third age, which reveals the other phases and stages of its evolution. Imagined as a descending route, the journey of the tower starts from the highest panoramic level, where the visitor plays the double role: of actor and spectator of the present reality. From here the visiting route descends, going through different spaces and layers, offering a series of sensory experiences, along with a narrative exhibition thread, which reveals previous realities. The visitor experiences and investigates moments from the history of the city and the tower through the spatial scenes of dioramas and augmented reality, present along the sightseeing route.